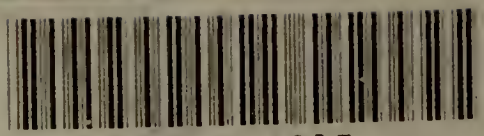
BOTANIQUE PRATIQUE


22102034017

Med
K5255

BOTANIQUE PRATIQUE

CHOIX DE PLANTES

DE

L'EUROPE CENTRALE

PARTICULIÈREMENT

DE LA SUISSE ET DE LA SAVOIE

PREMIÈRE SÉRIE

GENÈVE

H. RICHARD, ÉDITEUR

1878

20126

Genève. — Imprimerie L.-É. Privat, rue de la Bourse, 10.

WELLCOME INSTITUTE LIBRARY
Coll. wellMOmec
Call No. QW

Avertissement

Nous n'avons pas eu l'intention de faire une œuvre artistique ou de luxe, mais seulement de remplir une lacune en publiant un ouvrage populaire, à la fois bon marché et exécuté avec soin, reproduisant aussi fidèlement que possible, soit dans leur couleur, soit dans leur port, les plantes que nous rencontrons à chaque pas dans la plaine ou en gravissant nos montagnes. Si le public continue à repondre à nos efforts comme il l'a fait jusqu'ici, ces deux premiers volumes (319 planches) seront suivis de trois ou quatre autres (1200 à 1500 planches, la plupart dessinées d'après nature), de manière à former une flore presque complète, pour l'Europe centrale, et particulièrement pour la Suisse et les Alpes, des espèces les plus remarquables.

Chaque série est accompagnée de deux tables des plantes qui y figurent. La première en donne très-exactement les noms latins, français et allemands, et pourra servir à corriger les erreurs assez nombreuses qui se sont glissées dans la nomenclature des figures du premier volume. La seconde est une table en latin, à l'aide de laquelle on peut rechercher si

telle ou telle plante figure dans la collection, et connnaître le numéro d'ordre de celles qui s'y trouvent. Au moyen des noms latins, il sera toujours facile de chercher, dans les Flores des pays de l'Europe centrale, la description plus ou moins étendue de la plante qu'on a sous les yeux.

Nous avons particulièrement mis à contribution pour ce travail, deux ouvrages que nous nous faisons un devoir de recommander aux amateurs de botanique. Ce sont :

Sammlung von 879 Schweizerpflanzen, nach der Natur gezeichnet und coloriert von J. D. Labram; Basel, 1835-1849 (la collection complète ne se trouve que rarement dans le commerce); et *Die Alpenpflanzen Deutschlands und der Schweiz, in 400colorierten Abbildungen von J.C. Weber;* 4 Bde., München, Kaiser, v. J.

Nous serons heureux si nous avons pu, dans une faible mesure, contribuer à vulgariser une science à laquelle tout le monde s'intéresse, et qu'il n'est plus permis d'ignorer.

Nous dédions notre travail aux membres des Clubs alpins et à la jeunesse en général, que nous avons eus spécialement en vue, et pour lesquels il nous semble combler un vide qui s'était fait vivement sentir.

L'ÉDITEUR.

TABLE

des Noms latins, français et allemands

DES PLANTES FIGURÉES

1. Thalictrum alpinum, L.
   Pigamon des Alpes.
   Alpige Wiesenraute.
2. Anemone alpina, L.
   Anémone des Alpes.
   Alpen-Windröschen.
3. Anemone montana, Hoppe.
   Anémone des montagnes.
   Berg-Windröschen.
4. Anemone Pulsatilla, L.
   Anémone Pulsatille ; Coquelourde.
   Küchenschelle.
5. Anemone narcissiflora, L.
   Anémone à fleurs de narcisse.
   Narcissenblüthiges Windröschen.
6. Anemone balbisii, L.
   Anémone du Monte-Baldo; Anemone-fraise.
   Baldisches Windröschen.
7. Adonis aestivalis, L.
   Adonide d'été.
   Sommer-Adonis.
8. Ranunculus parnassifolius, L.
   Renoncule à feuilles de parnassie.
   Parnassienblättriger Hahnenfuss.
9. Ranunculus pyrenaeus, L.
   Renoncule des Pyrénées.
   Pyrenäischer Hahnenfuss.
10. Ranunculus glacialis, L.
    Renoncule des glaciers.
    Gletscher-Hahnenfuss.
11. Ranunculus alpestris, L.
    Renoncule alpestre.
    Alpiger Hahnenfuss.
12. Ranunculus montanus, L.
    Renoncule des montagnes.
    Berg-Hahnenfuss.
13. Ranunculus Villarsii, DC.
    Renoncule de Villars.
    Villarsischer Hahnenfuss.
14. Helleborus hyemalis, L.
    Ellébore d'hiver.
    Sternblüthiger Winter-Ling.
15. Helleborus fetidus, L.
    Ellébore fétide ; Pied de griffon.
    Stinkende Niesswurz.
16. Aquilegia alpina, L.
    Ancolie des alpes.
    Alpige Akelei.
17. Aquilegia vulgaris, L.
    Ancolie commune; Gants de Notre-Dame.
    Gemeine Akelei.

18. Aconitum Napellus, L.
Aconit Napel.
Blauer Eisenhut.

19. Aconitum Anthora, L.
Aconit Anthora.
Feinblätteriger Eisenhut.

20. Papaver alpinum, L.
Pavot des Alpes.
Alpen-Mohn.

21. Papaver Rhœas, L.
Pavot rouge; Coquelicot, Ponceau.
Acker-Mohn; Klatschrose.

22. Arabis coerulea, Haenke.
Arabette bleue.
Bläuliches Gänsekraut.

23. Arabis alpina, L.
Arabette des Alpes.
Alpiges Gänsekraut.

24. Cardamine amara, L.
Cardamine amère.
Bitteres Schaumkraut.

25. Dentaria pinnata, Lam.
Dentaire à feuilles ailées.
Gefiederte Zahnwurz.

26. Lunaria rediviva, L.
Lunaire vivace.
Spitzfrüchtige Mondviole.

27. Alyssum montanum, L.
Alysson des montagnes.
Berg-Steinkraut.

28. Alyssum calycinum, L.
Alysson à calice persistant.
Kelchiges Steinkraut.

29. Draba aizoides, L.
Drave faux-Aïzoon.
Immergrünes Hungerblümchen.

30. Draba frigida, Sauter.
Drave des frimas.
Kaltes Hungerblümchen.

31. Thlaspi montanum, L.
Tabouret des montagnes.
Berg-Täschelkraut.

32. Cistus Helianthemum, L.
Hélianthème commun; Fleur du soleil.
Gemeines Sonnenröschen.

33. Viola calcarata, L.
Violette éperonnée.
Gesporntes Veilchen.

34. Viola biflora, L.
Violette à deux fleurs.
Zweiblüthiges Veilchen.

35. Polygala Chamaebuxus, L.
Polygala à feuilles de buis.
Immergrüne Kreuzblume.

36. Polygala vulgaris, L.
Polygala commun; Herbe-à-lait.
Gemeine Kreuzblume.

37. Silene acaulis, L.
Silène acaule.
Kurzstengeliges Leimkraut.

38. Saponaria ocymoides, L.
Saponaire rose; faux-Basilic.
Liegendes Seifenkraut.

39. Gypsophila repens, L.
Gypsophile rampante.
Kriechendes Gypskraut.

40. Dianthus Carthusianorum, L.
Œillet des Chartreux; Pipolet.
Carthäuser-Nelke.

41. Dianthus Armeria, L.
Œillet velu.
Rauhe Nelke.

42. Dianthus superbus, L.
Œillet superbe.
Prächtige Nelke.

43. Moehringia muscosa, L.
Moeringie-mousse.
Moosartige Möhringie.

44. Arenaria ciliata, L.
Sabline ciliée.
Gewimpertes Sandkraut.

45. Stellaria Holostea, L.
Stellaire Holostée; Grami-fleuri.
Grossblumige Sternmiere.

46. Cerastium latifolium, L.
Céraiste à larges feuilles.
Breitblätteriges Hornkraut.

47. Cerastium arvense, L.
Céraiste des champs.
Acker-Hornkraut.

48. Alsine laricifolia, Wahl.
Alsine à feuille de mélèze.
Lerchtannblätterige Miere.

49. Linum tenuifolium, L.
Lin à feuilles menues.
Feinblätteriger Lein.

50. Linum alpinum, Jacq.
Lin des Alpes.
Alpen-Lein.

51. Hypericum quadrangulum, L.
Millepertuis quadrangulaire.
Viereckiges Johanniskraut.

52. Hypericum pulchrum, L.
Millepertuis élégant.
Schönes Johanniskraut.

53. Impatiens Noli-tangere, L.
Impatiente N'y-touchez-pas: Herbe de Sainte-Catherine.
Gelbe Balsamine; Springsaame.

54. Oxalis Acetosella, L.
Oxalide-Oseille; Alleluia, Pain de Coucou.
Gemeiner Sauerklee.

55. Dictamnus albus, L.
Dictamne blanc; Fraxinelle.
Weisser Diptam.

56. Genista pilosa, L.
Genêt poilu; Génestrolle.
Behaarter Ginster.

57. Ononis spinosa, L.
Bugrane épineuse; Arrête-bœuf.
Dornige Hauhechel.

58. Astragalus alpinus, L.
Astragale des Alpes.
Alpen-Tragant; Traganthartige Berglinse.

59. Astragalus aristatus, L'Hérit.
Astragale épineux.
Dorniger Tragant.

60. Astragalus monspessulanus, L.
Astragale de Montpellier.
Montpellierscher Tragant.

61. Oxytropis lapponica, Gaud.
Oxytrope de Lapponie.
Lappländischer Spitzkiel.

62. Oxytropis fœtida, DC.
Oxytrope gluant.
Klebriger Spitzkiel.

63. Phaca alpina, Wulf.
Phaque des Alpes.
Alpen-Berglinse.

64. Phaca australis, L.
Phaque méridionale.
Südliche Berglinse.

65. Oxytropis montana, DC.
Oxytrope des montagnes.
Berg-Spitzkiel.

66. Hippocrepis comosa, L.
Hippocrépide en ombelle.
Schopliger Hufeisenklee.

67. Hedysarum obscurum, L.
Sainfoin alpestre.
Gebirgs-Süssklee.

68. Dryas octopetala, L.
Dryade à huit pétales.
Achtkronblätterige Dryade.

69. Geum montanum, L.
Benoîte des montagnes.
Berg-Nelkenwurz.

70. Sibbaldia procumbens, L.
Sibbaldie couchée.
Liegende Sibbaldie.

71. Potentilla caulescens, L.
Potentille caulescente.
Stengelndes Fingerkraut.

72. Potentilla grandiflora, L.
Potentille à grandes fleurs.
Grossblumiges Fingerkraut.

73. Potentilla frigida, Vill.
Potentille des frimas.
Eis-Fingerkraut.

74. Potentilla aurea, L.
Potentille dorée.
Goldfarbiges Fingerkraut.

75. Rosa alpina, L.
Rosier des Alpes.
Alpige Rose.

76. Alchemilla alpina, L.
Alchimille des Alpes.
Alpen-Sinau.

77. Sedum sexangulare, L.
Orpin sexangulaire.
Sechszeilige Fetthenne.

78. Sempervivum montanum, L.
Joubarbe des montagnes.
Berg-Hauswurz.

79. Saxifraga mutata, L.
Saxifrage changée.
Verwandelter Steinbrech.

80. Saxifraga Aizoon, Jacq.
Saxifrage Aïzoon.
Traubenblüthiger Steinbrech.

81. Saxifraga oppositifolia, L.
Saxifrage à feuilles opposées.
Gegenblätteriger Steinbrech.

82. Saxifraga aizoïdes, L.
Saxifrage aïzoïde.
Gelber Steinbrech.

83. Saxifraga cæsia, L.
Saxifrage gris-verdâtre.
Meergrüner Steinbrech.

84. Saxifraga granulata, L.
Saxifrage granulée.
Körniger Steinbrech.

85. Linnæa borealis, Grou.
Linnée boréale.
Nördliche Linnæa.

86. Scabiosa Columbaria, L.
Scabieuse Colombaire.
Tauben-Scabiose.

87. Adenostyles albifrons, Reich.
Adenostyle velu.
Grauhlzige Pestwurz.

88. Homogyne alpina, Cass.
Tussilage des Alpes.
Alpen-Hufblattig.

89. Erigeron uniflorus, L.
Vergerette uniflore.
Einköpfiges Berufkraut.

90. Aster alpinus, L.
Aster des Alpes.
Alpen Sternblume.

91. Bellidiastrum Michelii, Cass.
Bellidiastre de Micheli.
Bellisartige Margarite.

92. Arnica montana, L.
Arnica de montagne; Tabac des Vosges.
Berg-Wohlverleih.

93. Artemisia Absynthium, L.
Armoise Absinthe; Grande Absinthe.
Wermuth-Beifuss.

94. Anthemis alpina, L.
Anthémide des Alpes.
Alpen-Aftercamille.

95. Achillea macrophylla, L.
Achillée à grandes feuilles
Breitblätterige Schafgarbe.

96. Achillea nana, L.
Achillée naine.
Zwerg-Schafgarbe.

97. Buphthalmum salicifolium, L.
Buphthalme à feuilles de saule.
Weidenblätteriges Ochsenauge.

98. Gnaphalium Leontopodium, Scop.
Gnaphale étoilé; Patte de lion.
Edelweiss; Katzenpfote.

99. Onopordon Acanthium, L.
Onoporde-Acanthe.
Gemeine Krebsdistel.

100. Carduus nutans, L.
Chardon penché.
Nickende Distel.

101. Carduus defloratus, L.
Chardon des bois.
Wald-Distel.

102. Centaurea montana, L.
Chardon de montagne.
Berg-Flockenblume.

103. Centaurea Cyanus, L.
Bluet; Barbeau.
Korn-Flockenblume.

104. Crepis aurea, Cass.
Crépide dorée.
Safrangelber Pippau.

105. Hieracium aurantiacum, L.
Epervière orangée.
Pomeranzenfarbenes Habichtskraut.

106. Hieracium alpinum, L.
Epervière des Alpes.
Alpiges Habichtskraut.

107. Phyteuma orbiculare, L.
Raiponce orbiculaire; Herbe-d'amour.
Rundköpfige Rapunzel.

108. Campanula pusilla, Hænke.
Campanule fluette.
Kleine Glockenblume.

109. Campanula glomerata, L
Campanule agglomérée.
Geknäulte Glockenblume.

110. Rhododendron ferrugineum, L.
Rhododendron ferrugineux; Rosage des Alpes.
Rostbraune Alpenrose.

111. Pyrola uniflora, L.
Pyrole uniflore.
Einblüthiges Wintergrün.

112. Pyrola rotundifolia, L.
Pyrole à feuilles rondes; Verdure d'hiver.
Rundblätteriges Wintergrün.

113. Pinguicula vulgaris, L.
Grassette commune.
Gemeines Fettkraut.

114. Primula Auricula, L.
Primevère-Auricule; Oreille-d'ours.
Aurikel-Primel.

115. Primula longiflora, All.
Primevère à longues fleurs.
Langblüthige Primel.

116. Primula viscosa, Vill.
Primevère visqueuse.
Schmierige Primel.

117. Androsace lactea, L.
Androsace lactée.
Milchweisser Mannsschild.

118. Androsace carnea, L.
Androsace carnée.
Fleischfarbener Mannsschild.

119. Androsace villosa, L.
Androsace velue.
Zottiger Mannsschild.

120. Androsace glacialis, Hepp
Androsace des glaciers.
Gletscher-Mannsschild.

121. Cyclamen europœum, L.
Cyclamen d'Europe; Pain-de-pourceau.
Europäische Erdscheibe.

122. Soldanella alpina, L.
Soldanelle des Alpes.
Alpen-Soldanelle.

123. Soldanella pusilla, Baumg.
Soldanelle naine.
Kleine Soldanella.

124. Cortusa Matthioli, L.
Cortuse de Matthiole.
Matthiolische Cortuse.

125. Gentiana acaulis, L.
Gentiane à tige courte.
Stengelloser Enzian.

126. Gentiana asclepiadea, L.
Gentiane asclépiade.
Schwalbenwurzartiger Enzian.

127. Gentiana Pneumonanthe, L.
Gentiane à feuilles étroites; Pulmonaire des marais.
Sumpf-Enzian.

128. Gentiana verna, L.
Gentiane printanière.
Frühlings-Enzian.

129. Gentiana germanica, Willd.
Gentiane d'Allemagne.
Deutscher Enzian.

130. Myosotis alpestris, Schmidt.
Myosote alpestre.
Alpiges Vergissmeinnicht.

131. Eritrichium nanum, Schrad.
Myosote naine.
Zwerg-Vergissmeinnicht.

132. Erinus alpinus, L.
Erine des Alpes.
Alpiger Leberbalsam.

133. Digitalis grandiflora, Lam.
Digitale à grandes fleurs.
Grossblumiger Fingerhut.

134. Pedicularis Barrelieri, Reich.
Pédiculaire de Barrelier.
Aufstrebendes Läusekraut.

135. Pedicularis verticillata, L.
Pédiculaire à fleurs verticillées.
Quirlblüthiges Läusekraut.

BOTANIQUE

PRATIQUE

SUISSE

SAVOIE

F. RICHARD

alictrum Alpinum. *Atragène des Alpes.*

Anemone Alpina. Anemone des Alpes

mone montana *Anemone des montagnes.*

emone Pulsatilla L. *Anemone Pulsatille.*

Anémone Narcissiflora — Anémone à fleurs de Narcisse

Anemone baldensis. *Anemone du Balde.*

Adonis aestivalis L. *Adonide rouge*

Ranunculus parnassifolius. Renoncule à feuilles parnasses.

nunculus Pyrenaeus. Renoncule des Pyrénées.

nculus glacialis *Renoncule des glaciers.*

nculus Alpestris. *Renoncule Alpestre.*

...culus Montanus

Renoncule des Montagnes

Ranunculus Villarsii. *Renoncule de Villars.*

Helleborus hiemalis L. *Ellebore d'hiver.*

Helleborus foetidus L. Ellebore fetide.

pulsatilla alpina — *Anemone des Alpes*

ilegia vulgaris L. *Aquilegia commun*

onitum Napellus L. Aconit Napel.

nitum Anthora L. *Aconit Anthora*

ver alpinum

Pavot des Alpes.

Papaver Rhœas. Coquelicot.

bis Coerulea — *Arabette bleue*

ris Alpina L. *Arabette des Alpes*

rdamine amara L. Cardamine amère.

ria rediviva L. *Lunaire Vivace*

yssum montanum L. Alyssum des montagnes.

ssum calycinum L. Alyssum a calice persistant.

Draba Aizoides

Draba Aizoides

Draba frigida *Draba des frimals*

Thlaspi montanum L. *Taboin et des Montagnes*

Cistus Helianthemum L. *Helianthème fumana*

ola biflora

Violette biflora

Polygala Chamaebuxus. Polygala à feuilles de buis.

Polygala vulgaris. L

Polygala comman.

Silene acaulis. *Silene acaule*

Saponaria ocymoides L. *d'saponaire rose*

Gypsophila Repens

Gypsophile rampante

Dianthus Carthusianorum. *Oillet des Chartreux.*

nthus Armeria L. *Oeillet Arméria*

Dianthus superbus L.

Oeillet superbe

Moehringia muscosa L. Moehringie mousse.

renaria ciliata

Sabline ciliée..

Stellaria Holostea L. *Stellaire Holostée.*

Cerastium Latifolium — *Ceraiste à larges feuilles*

Cerastium arvense L. *Ceraiste des champs*

Alsine laricifolia *Alsine à feuilles de mélèze*

inum tenuifolium. L. *Lin à feuilles étroites*

...num alpinum

Lin des Alpes.

Hypericum quadrangulum *Millepertuis quadrangulaire*

pericum pulchrum L. *Millepertuis Elégant.*

Impatiens noli langere *Impatiente commune.*

Oxalis acetosella. *Oxalide acétoselle.*

Dictamnus albus L. *Dictame blanc.*

Genista pilosa L. *Genêt poilu.*

Anchusa spinosa L. *Bugrane épineuse.*

Tragalus alpinus. Astragale des Alpes

stragalus Tristalus. Astragale Epineux.

Tragalus Monspessulanus Astragale de Montpellier.

Axytropus lapponica

Oxytropus du Nord

Oxytropis foetida

Oxytropis fetide

Phaca Alpina. *Phaque des Alpes.*

Phaca Australis.

Phaque Australe.

opis montana

Oxytropis de montagne.

ippocrepis comosa L. Hippocrepide ombellée.

Onobrychis obscurum. *Sainfoin obscur.*

...gus octopetalla

Dryade à 8 pétales.

Geum montanum Benoite des Montagnes.

Sibbaldia procumbens. *Sibbaldie couchée.*

Potentilla caulescens — Potentille caulescente

Potentilla grandiflora. Potentille a grandes fleurs.

Potentilla frigida. *Potentille des Frimats.*

ea alpina. L

Rosier des Alpes

Sedum Sexangulare *Orpin sexangulaire*

Sempervivum montanum Joubarbe des Alpes.

Saxifraga mutata L. *Saxifrage changeante.*

axifraga Aizoon

Saxifraga Aizoon

ıxifraga oppositifolia . Saxifrage a feuilles opposees

axifraga Aizoides

Saxifrage Aizoides

xifraga Caesia

Saxifraga Veuâtre

Saxifraga granulata. *Saxifrage granulée*

Linnaea borealis. *Linnée boreale*

Scabiosa columbaria — *Scabieuse colombaire*

Adenostyle albyfrons. *Adenostyle à feuille de petasite.*

Homogyne alpina — *Homogyne des Alpes*

geron uniflorum L. Vergerette uniflore.

:ter Alpinus

Aster des Alpes

Aidiastrum Michelii *Bellidiastre Michelu*

Arnica montana L. Arnica des Montagnes.

Artemisia Absinthium L. *Armoise Absinthe.*

Anthemis alpina *Anthémis des Alpes.*

Achillea macrophylla. Achillée à grandes feuilles

Achillea nana

Achillee naine

Buphthalmum salicifolium. Centaurée scabieuse.

ontopodium . Alpinum Edelweis

Onopordon acanthium, L. *Onopordone acanthe.*

Carduus nutans *Chardon penché*

Carduus defloratus L. *Chardon terne*

Centaurea montana L. *Centaurée de Montagne.*

Centaurea Cyanus. *Centaurée bleuet.*

Crepis Aurea

Crepide dorée

ieracium aurantiacum — Epervière Orangée.

Hieracium alpinum

Epervière des Alpes.

Phyteuma orbiculare W. *Raiponce orbiculaire*

Campanula pusilla *Campanule naine.*

Campanula *Camp^te glomeratée*

Rhododendron ferrugineum. *Rose des Alpes*

Pyrola uniflora

Pyrola uniflora.

Pyrola rotundifolia L. *Pyrole à feuilles rondes.*

Pinguicula vulgaris L. *Grassette commune*

Primula Auricula L. *Primevère auricule.*

rimula Longiflora

Primevère à longues fleurs

Primula villosa. *Primevère visqueuse*

Androsace lactea L. *Androsace laitée.*

Androsace Carnea *Androsace Carnée*

Androsace villosa *Androsace vahlii.*

Androsace glacialis — *Androsace des glaciers*

Cyclamen Napolitanum

Cyclamen Napolitain

Soldanella alpina. *Soldanelle des Alpes.*

Soldanella pusilla *Soldanelle naine.*

Cortusa Matthioli

Cortuse Matthiole.

Gentiana acaulis L. *Gentiane acaule.*

Gentiana asclepiadea L. *Gentiane asclepiade*

Gentiana Pneumonanthe. Gentiane Pneumonanthe.

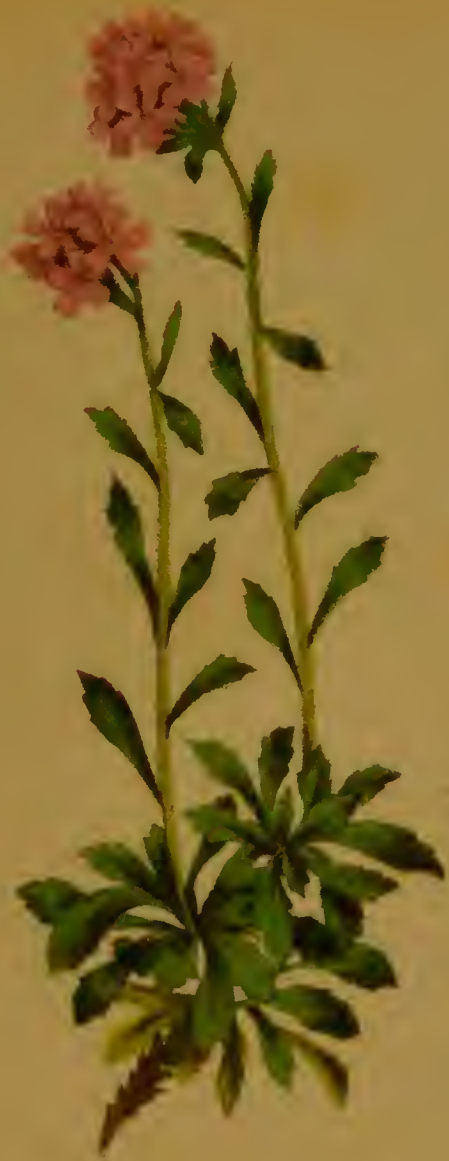
Gentiana verna L. *Gentiane printanière.*

Gentiana germanica — *Gentiane d'Allemagne*

Myosotis Alpestris

Myosotis Alpestre

Erithrichium nanum *Erithrichium Hain.*



Erinus Alpinus L. *Erine des Alpes*

Digitalis grandiflora L. *Digitale grandes fleurs*

Pedicularis Barrelieri. *Pédiculaire de Barrelier.*

Pedicularis verticillata. *Pédiculaire verticillée.*

Pédicularis tuberosa — *Pédiculaire tubéreuse*

Pedicularis Jacquini

Pédiculaire de Jacques

Scutellaria alpina — *Toque des Alpes.*

Ajuga pyramidalis — *Bugle de Genève*

Globularia cordifolia L. *Globulaire à feuilles échancrées*

Erythronium *Dent de Chien!*

Ophrys . trachinites Hoffm. *Ophrys fausse araignée.*

Ophrys araneifera Huds — *Araignee*

Chamaeorchis Alpina *Chamaeorchis des Alpes.*

Orchis pyramidalis. L. *Pyramidale*

Orchis militaris L. *Orchis militaire.*

Orchis ustulata L.

Orchis brûlé

Orchis bifolia L.

Orchis [illegible]

Hydrocharis Morsus-Ranae L. *Hydrocharide Morène*

Orchis conopsea — *Orchis a long éperon*